

第九課 練習解答

2013. 05. 07.

練習一 請翻譯下列的動詞

שָׁמַרְתִּי	4.	הָיִיתִי	3.	עָשִׂיתִי	2.	זָכַרְתִּי	1.
我保衛		我是		我做		我想念	
עָבַרְתָּ	8.	הָיִיתָ	7.	עָשִׂיתָ	6.	רָאִיתָ	5.
你走過		你是		你做		你看	
לָקַחְתָּ	12.	רָאִיתָ	11.	עָשִׂיתָ	10.	יָדַעְתָּ	9.
妳拿		妳看		妳做		妳知道	
שָׁמַעַ	16.	עָשָׂה	15.	עָלָה	14.	הָיָה	13.
他聽		他做		他上去		他是	
יָדַעָהּ	20.	עָלָתָהּ	19.	עָשְׂתָהּ	18.	הָיְתָהּ	17.
她知道		她上去		她製造		她是	
עָלֵינוּ	24.	יָדַעְנוּ	23.	אָכַלְנוּ	22.	עָמַדְנוּ	21.
我們上去		我們認識		我們吃		我們站	
אָמַרְתֶּם	28.	עָלִיתֶם	27.	יָדַעְתֶּם	26.	לָקַחְתֶּם	25.
你們說		你們上去		你們知道		你們拿	
הָלְכוּ	32.	יָדְעוּ	31.	שָׁלְחוּ	30.	עָלוּ	29.
他們走		他們知道		他們打發		他們上去	

練習二 請翻譯下列的組合字，注意確指和不確指的名詞

שֵׁם עִיר	4.	יָד מֹשֶׁה	3.	יָד הָאָדוֹן	2.	יָד אָדוֹן	1.
城市的名字		摩西的手		這主人的手		主人的手	
עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ	8.	עַבְדֵי מֶלֶךְ	7.	שֵׁם בֶּן דָּוִד	6.	שֵׁם הָעִיר	5.
這國王的僕人		國王的僕人		大衛的兒子的名字		這城市的名字	
לִבֵּי הָאָח	12.	רֹאשׁ עַם הָאָרֶץ	11.	עַם הָאָרֶץ	10.	בֵּת עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ	9.
這兄弟的心		這地的百姓的首領		這地的百姓		這王的僕人的女兒	
אָבִי הַמְּשֻׁפָּחָה	16.	לֵב הַנֶּעַר	15.	לֵב נֶעַר	14.	שְׁלוֹם לִבֵּי הָאָח	13.
這家族的父親		這少年人的心		少年人的心		這兄弟的心的平安	
מִלְחַמַּת הָעַמִּים	20.	שָׂדֶה מִלְחָמָה	19.	כָּל הַשָּׂדֶה	18.	אָחִי הָאָב	17.
這百姓們的戰爭		戰爭的田野（戰場）		這整個田野		這父親的兄弟	
קוֹל אִם	24.	יוֹם מִלְחָמָה	23.	אֲחוֹת הַנֶּעֱרָה	22.	דְּבַר אַבְרָהָם	21.
母親的聲音		戰爭的日子		這少女的姊妹		亞伯拉罕的話	

25.	לֶחֶם הַבְּהֵמָה	26.	שָׁנַת שָׁלוֹם	27.	רֵגֶל הָאִשָּׁה	28.	דֶּרֶךְ הַהָר
	這牲畜的食物		平安的年		這女人的腳		這山的道路

練習三 請翻譯下列的句子

1.	בֵּית הָאִישׁ זָכְרָה אֶת הַכָּל:	
	這男人的女兒記得這一切。	
2.	אָחוֹת הָאָב עָבְרָה אֶת הַהָר:	
	這父親的姊妹越過這山。	
3.	אִם הַבָּנִים לָקְחָה אֶת הַבָּנִים בְּיָד:	
	這兒子們的母親用手牽這兒子們。	
4.	אָבִי הַבָּנִים שָׁמַר אֶת הָאָרֶץ:	
	這兒子們的父親保衛這地。	
5.	רֹאשׁ כָּל הָעֲבָדִים שָׁלַח אֶת הָאִשָּׁה אֶל בֵּית לֶחֶם:	
	這所有僕人的首領打發這女人到伯利恆（餅的房子）。	

練習四 翻譯下列的句子

1.	מִי הָיְתָה אִשְׁתּוֹ אַבְרָהָם:	
	誰是亞伯拉罕的妻子？	
	אִשְׁתּוֹ אַבְרָהָם הָיְתָה שָׂרָה:	
	亞伯拉罕的妻子是撒拉。	
2.	כִּי הָיָה שֵׁם אָחִי רוּת:	
	路得的兄弟的名字是什麼？	
	שֵׁם אָחִי רוּת הָיָה דָּוִד:	
	路得的兄弟的名字是大衛。	
3.	מִי הָיָה רֹאשׁ הָעִיר וּמָה עָשָׂה הוּא:	
	誰是這城市的首領？且他作了什麼？	
	דָּוִד הָיָה רֹאשׁ הָעִיר וְהוּא עָשָׂה אֶת הַדֶּרֶךְ:	
	這城市的首領是大衛，和他造了這條道路。	
4.	עָבַד הָאָח אָכַל אֶת כָּל הַלֶּחֶם בְּבֵית עַד אֲשֶׁר לֹא הָיָה לֶחֶם בְּבֵית:	
	這兄弟的僕人吃了在這房子的這所有的餅，直到沒有餅在這房子。	
5.	אַתֶּם זִכְרַתֶּם כִּי אַתֶּם עָלִיתֶם מִן הָעִיר עַד בֵּית אַבְרָהָם בֵּין הַהָרִים:	
	你們記得你們從這城市上去，直到亞伯拉罕在群山之中的房子。	

6.	בֵּין עַם מִצְרָיִם וּבֵין עַם מִצְרַיִם הָיָה שָׁלוֹם:
	在摩押的百姓和埃及的百姓之間有和平。
7.	אַתָּה עֲבַרְתָּ בַּדֶּרֶךְ אֶל מִצְרַיִם וְאַתָּה אָכַלְתָּ לֶחֶם עִם הָאֲנָשִׁים שָׁם:
	你在這道路越過到埃及，和你與在那裡的人們吃餅。
8.	אֲנִי הִלַכְתִּי עִם הַמִּשְׁפָּחָה בֵּין עַמִּים בַּדֶּרֶךְ מִצְרַיִם:
	我與這家族行走在這百姓之中在通往埃及的道路上。
9.	הָעָם שָׁמַע בְּקוֹל מֹשֶׁה כִּי הוּא רֹאשׁ הָעָם:
	這百姓聽從摩西，因為他是這百姓的首領。
10.	אֲנֹכִי יָדַעְתִּי אֶת הָאִשָּׁה כִּי הִיא אֲחוֹת אָדָם:
	我認識這女人，因為她是亞當的姊妹。